

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 22:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jak gromadzi się srebro i brąz, i żelazo, i ołów, i cynę we wnętrzu tygla, by buchnąć na niego ogniem (i) by stopić, tak zgromadzę was w moim gniewie i w moim wzburzeniu, i złożę was (w tyglu) – i stopię.* **[*Chodzi o rudę siarczku ołowiu z dodatkiem innych metali, z której można uzyskać 0,5% srebra, 330 22:20L.][**460 3:3]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I jak wrzuca się srebro i brąz, żelazo, ołów i cynę do tygla, tak Ja was tam wrzucę w mój gniew i wzburzeniu. Potem rozniecę pod wami ogień — i stopię!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Jak</i> gromadzi się srebro, miedź, żelazo, ołów i cynę wewnątrz pieca, aby rozdmuchano na niego ogień, by je roztopić, tak was zgromadzę w swojej zapalczowości i w swoim gniewie, złożę was i roztopię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jako zgromadzają srebro, i miedź, i żelazo, i ołów i cynę w pośród pieca, aby rozdymano ogień koło nich dla roztopienia, tak was zgromadzę w zapalczowości mojej i w gniewie moim, a złożę was i roztopię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	zgromadzeniem srebra i miedzi, i cyny, i żelaza, i ołowu do środka pieca, abych w nim ogień zapalił dla zlania, tak zgromadzę w zapalczowości mojej i w gniewie moim, i uciszę się - i zleję was.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Podobnie jak kładzie się razem w piecu srebro, miedź, żelazo, ołów i cynę, by rozpać z dołu ogień i roztopić je, tak i was zgromadzę w gniewie moim i zapalczowości, umieszczę was i roztopię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jak wrzuca się razem srebro i brąz, żelazo, ołów i cynę do tygla i rozpala pod nim ogień, aby je stopić, tak Ja zgromadzę was w moim gniewie i w mojej zapalczowości i wrzucę was razem, i stopię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jak zbiera się wewnątrz pieca srebro, miedź, żelazo, ołów i cynę, żeby rozpać pod nim ogień dla stopienia, tak was zbiorę w Moim gniewie i w Moim oburzeniu, umieszczę i stopię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jak wrzuca się razem do pieca srebro, miedź, żelazo, ołów i cynę i rozpala się ogień, aby je stopić, tak Ja w moim gniewie was zgromadzę i w oburzeniu wrzucę was razem i stopię.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jak gromadzi się srebro i miedź, żelazo, ołów i cynę wewnątrz pieca, aby rozpać pod nimi ogień i stopić, tak w gniewie moim i mojej złości zgromadzę was, umieszczę [tam] i stopię.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так як приймається срібло і мідь і залізо і цина і олово посеред печі, щоб вдихнути на нього огонь, щоб розплавити, так Я прийму в моїм гніві і зберу і розплавлю вас

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	jak się wrzuca do wnętrza pieca: Srebro, miedź, żelazo, ołów i cynę, aby rozżarzyć nad tym ogień i je stopić. Tak zrzucę także was w gniewie i Moim oburzeniu, strączę was oraz roztopię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jak się zbiera srebro i miedź, i żelazo, i ołów, i cynę do pieca, by na to dmuchać ogniem aż do roztopienia, tak i ja zbiorę ich w swoim gniewie oraz w swej złości i będę dmuchać, i was roztopię.